

K O K K U L E P E

EESTI VABARIIGI VALITSUSE ja VALGEVENE VABARIIGI VALITSUSE vahel rahvusvaheliste autovedude kohta

Eesti Vabariigi Valitsus ja Valgevene Vabariigi Valitsus, edaspidi nimetatud "Lepingupoole", võttes arvesse kahepoolsete kaubandus- ja majandussuhete soodsat arengut, soovides arendada edaspidi autovedusid mõlema riigi vahel, samuti transiidina läbi nende territooriumide, leppisid kokku alljärgnevas:

Artikkel 1

Vastavalt käesoleva Kokkuleppe sätetele teostatakse reisijate ja kauba autovedusid Eesti Vabariigi ja Valgevene Vabariigi vahel, transiidina läbi nende territooriumide, samuti kolmandatesse riikidesse / kolmandatest riikidest.

Artikkel 2

Käesolevas Kokkuleppes:

1. Mõiste "sõiduk reisijateveoks (buss)" tähendab mistahes mootorsõidukit, mis on ehitatud või kohandatud reisijate veoks, milles on rohkem kui üheksa istekohta, kaasa arvatud juhi koht ja mis on registreeritud ühe Lepingupoole riigi territooriumil.
2. Mõiste "sõiduk kaubaveoks (veoauto)" tähendab mootorsõidukit, mis on ehitatud või kohandatud kauba veoks ja mis on registreeritud ühe Lepingupoole riigi territooriumil, või sõidukite kombinatsiooni, mille veduk on registreeritud ühe Lepingupoole riigi territooriumil.

3. Mõiste "vedaja" tähendab füüsilist või juriidilist isikut, kellele on antud õigus teostada reisijate või kauba rahvusvahelist autovedu vastavalt ühe Lepingupoolte riigi territooriumil kehtivale rahvuslikule seadusandlusele.
4. Mõiste "luba" tähendab dokumenti, mis annab õiguse kasutada sõidukit reisijate või kauba rahvusvaheliseks autoveoks Lepingupoolte riikide territooriumidel.
5. Mõiste "reisijate liiniveod" tähendab vedusid, mida teostatakse bussidega eelnevalt kooskõlastatud sõiduplaani ja marsruudi alusel, milles on ära toodud sõidu lähte-, siht- ning peatuskohad.
6. Mõiste "reisijate pendelveod" tähendab eelnevalt moodustatud reisijate gruppide mitmekordseid vedusid ühest ja samast lähtekohast ühte ja samasse sihtkohta.
7. Mõiste "reisijate juhuveod" tähendab vedusid, mis ei kuulu liinivedude ega pendelvedude mõistete alla.

1. Peatükk REISIJATEVEDU

Artikkel 3

1. Reisijate liinivedusid bussidega organiseeritakse kooskõlastatult Lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste vahel.
2. Ettepanekud selliste vedude organiseerimise kohta antakse Lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste poolt teineteisele õigeaegselt üle. Need peavad sisaldama järgmisi andmeid: vedaja (firma) nimi, veo marsruut ja sõiduplaan, tariif, peatuskohad, kus toimub reisijate peale- ja mahaminek, aga ka vedude teostamise kavandatav ajavahemik.

Artikkel 4

1. Reisijate juhu- ja pendelvedude teostamiseks bussidega Lepingupoolte riikide vahel, transiidina läbi nende territooriumide, samuti kolmandatesse riikidesse / kolmandatest riikidest, välja arvatud veod, mis on sätestatud käesoleva Kokkuleppe Artiklis 5, on nõutavad Lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste poolt väljastatavad load.

2. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused väljastavad loa selle teelõigu kohta, mis kulgeb nende territooriumidel.

3. Igaks reisijate juhuveoks bussiga peab olema väljastatud eraldi luba, mis annab õiguse ühe edasi-tagasi reisi teostamiseks, kui loal endal ei ole määratletud teisiti.

Artikkel 5

1. Reisijate juhuvedudeks bussidega ei nõuta luba:

a) kui ühe ja sama koosseisuga reisijate gruppi veetakse ühes ja samas bussis kogu teekonna vältel, mis algab ja lõpeb selle Lepingupoole riigi territooriumil, kus buss on registreeritud;

b) kui ühe ja sama koosseisuga reisijate gruppi veetakse ühes ja samas bussis kogu ühesuunalise teekonna vältel, mis algab selle Lepingupoole riigi territooriumil, kus buss on registreeritud, ja lõpeb teise Lepingupoole riigi territooriumil, tingimusel, et buss naaseb riiki, kus ta on registreeritud, tühjana;

c) kui buss sõidab teise Lepingupoole riigi territooriumile tühjalt eesmärgiga sama vedaja poolt varem sinna viidud reisijate grupp (vastavalt käesoleva Artikli punktile 1(b)) tagasi tuua riiki, kus buss on registreeritud.

2. Luba ei nõuta ka rikkega bussi vahetamisel teise bussi vastu.

3. Käesoleva Artikli punktis 1 ette nähtud vedude teostamisel peab bussijuhil olema reisijate nimekiri.

2. Peatükk KAUBAVEDU

Artikkel 6

1. Kaubavedu Lepingupoolte riikide vahel, transiidina läbi nende territooriumide või kolmandatesse riikidesse/kolmandatest riikidest, välja arvatud veod, mis on sätestatud käesoleva Kokkuleppe Artiklis 7, teostatakse veoautodega koos haagiste või poolhaagistega, või ilma nendeta Lepingupoolte riikide pädevate valitsusasutuste poolt väljastatavate lubade alusel.

2. Iga kaubaveo reisi kohta, mida teostatakse veoautodega koos haagiste või poolhaagistega, või ilma nendeta, peab olema väljastatud eraldi luba, mis annab õiguse ühe edasi-tagasi sõidu teostamiseks, kui loal ei ole määratletud teisiti.

Artikkel 7

1. Käesoleva Kokkuleppe Artiklis 6 nimetatud load ei ole nõutavad, kui veetakse:

- a) messide ja näituste jaoks määratud eksponaate, seadmeid ja materjale;
- b) sõidukeid, loomi, samuti mitmesugust inventari ja vara, mis on ette nähtud spordiürituste läbiviimiseks;
- c) teatridekoratsioone ja rekvisiite, muusikainstrumente, seadmeid ja varustust filmivõteteks, raadio- ja telesaadeteks;
- d) surnukehi ja lahkunute põrme;
- e) posti;
- f) katki läinud või avariis kannatada saanud sõidukeid;
- g) vallasvara kolimisel;
- h) kaupa sõidukitega, mille maksimaalne täismass koos haagistega ei ületa 6 tonni või mille maksimaalne kandevõime koos haagistega ei ületa 3,5 tonni;
- i) meditsiinitehnikat ja materjale kiireloomulise abi osutamiseks loodusõnnetuste korral.

2. Käesoleva Kokkuleppe Artikkel 19 kohaselt moodustatud Ühiskomisjon võib vastavalt rahvuslikele seadusandlustele täiendada vedude loetelu, mille teostamiseks luba ei nõuta.

Artikkel 8

1. Kui koormaga või koormata sõiduki mõõtmised või mass ületavad teise Lepingupoole riigi territooriumil kehtestatud norme, peab vedaja saama teise Lepingupoole riigi pädevatelt valitsusasutustelt eriloa.
2. Kui käesoleva Artikli punktis 1 nimetatud eriluba sätestab sõiduki liikumise mööda kindlat marsruuti, peab vedu toimuma mööda seda marsruuti.
3. Ohtlike kaupade vedusid teostatakse kooskõlas "Ohtlike veoste rahvusvahelise autoveo Euroopa kokkuleppega (ADR)".

3. Peatükk ÜLDSÄTTED

Artikkel 9

1. Lepingupoole riikide pädevad valitsusasutused annavad igal aastal teineteisele üle vastastikku kokku lepitud koguse kaubaveo ja vajaduse korral reisijate juhuveo lubade blankette.
2. Lepingupoole riikide pädevad valitsusasutused kooskõlastavad omavahel loablankettide vormid ja nende vahetamise korra.

Artikkel 10

Ühe Lepingupoole riigi vedajatel ei ole lubatud teostada reisijate- ja kaubavedu kahe teise Lepingupoole riigi territooriumil asuva punkti vahel, kui neile ei anta selleks luba teise Lepingupoole riigi pädevate valitsusasutuste poolt.

Artikkel 11

Käesolevas Kokkuleppes sätestatud kaubaveod toimuvad saatelehtede alusel, mille vorm peab vastama üldtunnustatud rahvusvahelistele näidistele.

Artikkel 12

1. Sõidukijuhil peab olema rahvuslik või rahvusvaheline juhiluba, mis vastab tema poolt juhitava sõiduki kategooriale, ja sõiduki riiklik registreerimisdokument.
2. Luba ja teised dokumendid, mida nõutakse vastavalt käesolevale Kokkuleppele, peavad olema sõidukis, mille juurde need kuuluvad ja esitatakse pädevate kontrollorganite nõudmisel.

Artikkel 13

Käesoleva Kokkuleppe alusel reisijate- ja kaubavedude teostamisel kindlustatakse vedaja tsiviilvastutus kolmandatele isikutele tekitatud kahju eest vastavalt Lepingupoole rahvuslikule seadusandlusele.

Artikkel 14

Raskelt haigete veol, reisijate liiniveol bussidega, samuti loomade ja kiirestiriknevate kaupade veol teostatakse piiri-, tolli- ja sanitaarkontroll väljaspool järjekorda.

Artikkel 15

Vedude teostamisel käesoleva Kokkuleppe alusel vabastatakse kahepoolset tollilõivudest ja -maksudest teise Lepingupoole riigi territooriumile sisseveetavad:

- a) kütus, mis asub igale sõidukimudelile ette nähtud mahutites, mis on tehnoloogiliselt ja konstruktsiooniliselt seotud mootori ja spetsiaalsete agregaatide toitesüsteemiga;
- b) määrdeained, mis on ette nähtud kasutamiseks veo ajal ja mis asuvad sõidukis sissesõidu hetkel;
- c) varuosad ja tööriistad, mis on ette nähtud rahvusvahelisi vedusid teostava sõiduki remontimiseks rikke korral.

Tööriistad ja kasutamata varuosad kuuluvad tagasiviimisele, aga vahetatud varuosad tuleb kas teise Lepingupoole riigi territooriumilt välja viia, hävitada tolliasutuste järelevalve all või neile ära anda korras, mis on kehtestatud vastava Lepingupoole riigi territooriumil.

Artikkel 16

1. Reisijate- ja kaubavedu ühe Lepingupoole riigi sõidukitega ja nende sõidukite liikumine teise Lepingupoole riigi territooriumil, toimub käesoleva Kokkuleppe alusel läbisõidu eest riiklike maksude tasumisega vastavalt selle Lepingupoole riigi seadusandlusele, mille territooriumil sõidukid asuvad.
2. Lepingupoolel võivad vastavalt rahvuslikule seadusandlusele rahvusvaheliste autovedude teostamiseks ette näha maksusoodustusi.

Artikkel 17

1. Lepingupoole riikide vedajad on kohustatud järgima selle riigi seadusi ja eeskirju, mille territooriumil sõiduk asub.
2. Küsimused, mis ei ole reguleeritud käesoleva Kokkuleppega, samuti mitmepoolsete ja kahepoolsete rahvusvaheliste lepingutega, mille osalisteks mõlemad Lepingupoolel on, lahendatakse vastavalt Lepingupoole riikide rahvuslikele seadusandlustele.

Artikkel 18

1. Käesoleva Kokkuleppe sätete rikkumise korral ühe Lepingupoole riigi territooriumil võtab selle riigi pädev valitsusasutus, kus sõiduk on registreeritud, teise Lepingupoole riigi pädeva valitsusasutuse palvel kasutusele meetmed vedaja suhtes, kes rikkumise toime pani.
2. Rakendatud meetmetest informeerib ühe Lepingupoole riigi pädev valitsusasutus teise Lepingupoole riigi pädevat valitsusasutust.

Artikkel 19

1. Lepingupoole riikide pädevad valitsusasutused moodustavad Ühiskomisjoni, eesmärgiga tagada:
 - a) käesoleva Kokkuleppe rakendamise ja tõlgendamisega seotud vaidlusküsimuste lahendamine;

b) Kokkuleppe täitmise arutamine ja ettepanekute tegemine, et viia see vastavusse rahvusvaheliste autovedude arenguga kahe riigi vahel.

2. Ühiskomisjon kutsutakse kokku ühe Lepingupoole riigi pädeva valitsusasutuse palvel vaheldumisi kummagi Lepingupoole riigi territooriumil.

Artikkel 20

Käesolev Kokkulepe ei puuduta Lepingupoolte õigusi ja kohustusi, mis tulenevad teistest nende poolt sõlmitud rahvusvahelistest lepingutest.

Artikkel 21

Käesolev Kokkulepe jõustub Kokkuleppe jõustamiseks vajalike mõlema Lepingupoole siseriiklike protseduuride täitmisest teatavate nootide vahetamise kuupäevale järgneval päeval. Jõustamise aja määramisel on otsustavaks viimase noodi kättesaamise päev.

Käesolev Kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks ja kehtib 3 kuu möödumiseni päevast, mil üks Lepingupooltest teatab kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu teisele Lepingupoolele oma soovist Kokkulepe lõpetada.

Koostatud Minskis 11. juunil 1996.a kahes eksemplaris, kumbki eesti, valgevene ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid omavad ühesugust jõudu. Juhul, kui käesoleva Kokkuleppe sätete tõlgendamisel tekivad eriarvamused, eelistatakse venekeelset teksti.

Eesti Vabariigi
Valitsuse poolt:

Teede- ja sideminister
Kalev Kukk

Valgevene Vabariigi
Valitsuse poolt:

Transpordi- ja sideminister
A. V. Lukašov

TÄITEVPROTOKOLL

**Eesti Vabariigi Valitsuse
ja
Valgevene Vabariigi Valitsuse
vahelise
rahvusvaheliste autovedude Kokkuleppe rakendamisest**

Käesolev Täitevprotokoll on Eesti Vabariigi Valitsuse ja Valgevene Vabariigi Valitsuse vahelise rahvusvaheliste autovedude Kokkuleppe, alla kirjutatud Minskis 11. juunil 1996.a, lahutamatuks osaks.

1. Käesoleva Kokkuleppe täitmiseks on Eesti Vabariigi poolt pädevaks valitsusasutuseks Artiklite 3, 4, 6, 9, 10, 18 ja 19 osas **Teede- ja Sideministeerium:**
EE0100, Tallinn, Viru tn. 9
Tel.: (372) 63-97-613
Fax.: (372) 63-97-606;

Artikli 8 osas **Eesti Maanteeamet**
EE0001, Tallinn, Pärnu mnt. 24
Tel.: (372) 24-45-829
Fax.: (372) 63-13-112

Valgevene Vabariigi poolt on Artiklite 3, 4, 6, 8, 9, 10, 18 ja 19 osas pädevaks valitsusasutuseks **Transpordi- ja Sideministeerium:**
220030, Minsk, Lenini tn. 17
Tel.: (172) 27-42-17, 27-87-92
Fax.: (172) 27-19-81

2. Käesoleva Kokkuleppe Artikkel 3 punkti 2 täitmiseks kehtestatakse järgmine lubade väljaandmise, samuti nende kasutamise kord reisijate liinivedude avamiseks Lepingupoolte riikide vahel ja transiidina läbi nende territooriumide :

2.1. Taotluse palvega väljastada luba ülalnimetatud reisijatevedudeks saadab vedaja selle riigi pädevale valitsusasutusele, kus sõiduk on registreeritud.

Taotluses märgitakse:

- a) vedaja täielik nimi ja aadress;
- b) marsruudi skeem, näidates reisijate pealetuleku- ja mahaminekukohad;

- c) sõiduplaan, milles näidatakse:
 - väljumisaeg lähtekohast, piiriületuskohtade läbimine, sihtkohta jõudmise aeg;
 - sõiduperiood aasta jooksul;
 - sõitude sagedus nädalapäevade kaupa;
- d) kooskõlastatud tariif;
- e) sõiduki mark ja mudel.

2.2. Pädev valitsusasutus, mis on saanud vastavalt ülalnimetatud punktile 2.1. taotluse reisijate liinivedude avamise kohta (vormis, mis on kooskõlastatud Ühiskomisjoni istungil), saadab selle teise Lepingupoole riigi pädevale valitsusasutusele, mis vaatab taotlused läbi ja annab 30 päeva jooksul vastuse kas loa näol teise Lepingupoole riigi pädevale valitsusasutusele või keeldudes taotlust rahuldamast.

2.3. Transiitvedude kooskõlastamisel on pädev valitsusasutus kohustatud esitama lisaks ülalnimetatud punktides 2.1. ja 2.2. osutatud dokumentidele veel koopia saadud loast kolmandasse riiki.

3. Käesoleva Kokkuleppe Artikkel 5 punktides 1(c) ja 3 sätestatud vedude teostamisel peab bussijuhil olema nende reisijate nimekiri, kes olid varem viidud teise Lepingupoole riigi territooriumile.

4. Käesoleva Kokkuleppe Artikkel 6 punkti 2 täitmiseks määrasid Lepingupoole kindlaks, et load kehtivad selle kalendriaasta jooksul, mis on loale märgitud. Erandid on lubatud Ühiskomisjoni otsusega. Vedajale väljastatavad load ei kuulu edasiandmisele teisele isikule.

5. Käesoleva Kokkuleppe Artiklis 8 ette nähtud eriloa saamiseks, peab vedaja esitama teise Lepingupoole riigi pädevale valitsusasutusele taotluse, mis peab sisaldama:

- a) vedaja nime ja aadressi;
- b) sõiduki marki ja tüüpi, samuti registreerimisnumbrit;
- c) telgede arvu ja nendevahelist kaugust;
- d) sõiduki mõõtmeid ja massi;
- e) sõiduki kandevõudu;
- f) kauba liiki, selle mõõtmeid ja massi;
- g) vajaduse korral koormaga sõiduki skeemi;
- h) iga telje koormust;
- i) sõiduki suurimat lubatud kiirust km/h;
- j) peale- ja mahalaadimiskohti (täpsed aadressid);

k) ettenähtud piiriületuskohti ja veo marsruuti.

Taotlus eriloa väljaandmiseks saadetakse kirjalikult kolmes eksemplaris mitte hiljem kui 20 päeva enne veo algust. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused on kohustatud andma eriloa väljaandmise taotlusele vastuse hiljemalt 10 päeva möödudes taotluse kättesaamisest.

6. Lepingupoolte riikide pädevad valitsusasutused kohustuvad teineteist vastastikku informeerima nende riikides kehtivatest autovedude alastest eeskirjadest ja määrustest ning nende muutmistest.

Koostatud Minskis 11. juunil 1996.a kahes eksemplaris, kumbki eesti, valgevene ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid omavad võrdset jõudu. Eriarvamuste tekkides Täitevprotokolli sätete tõlgendamisel eelistatakse venekeelset teksti.

Eesti Vabariigi
Valitsuse poolt:

Teede- ja sideminister
Kalev Kukk

Valgevene Vabariigi
Valitsuse poolt:

Transpordi- ja sideminister
A. V. Lukašov

Lepingujärgsete Eesti-Valgevene Ühiskomisjoni nõupidamiste otsused ja informatsioon:

21.-22. jaanuaril 1997.a Tallinnas toimunud nõupidamine:

* Valgevene poole informatsioon Valgevene Transpordi- ja Sideministeeriumi kui lepingujärgse õiguspädeva asutuse aadressi muutumisest:

220029, Tšitšerini 21, Minsk

Tel.: (172) 39 49 27, (172) 34 30 19

Fax.: (172) 32 83 91

* Igal aastal vahetatavad kaubaveoload kehtivad järgmise aasta 31. jaanuarini.

2.-3. aprillil 1998.a Minskis toimunud nõupidamine:

* Sõitjate juhuveolad, mida vahetatakse vastavalt kahepoolse Kokkuleppe Artikkel 4 lõikele 1 ei anna õigust vedada ühe Lepingupoole riigi kodanikke sõidukiga, mis on registreeritud teise Lepingupoole riigi territooriumil.

11.-12. novembril 1999.a Tallinnas toimunud nõupidamine:

* Valgevene pool informeeris, et alates 1.01.1999 ei pea Eestis registreeritud autobusside omanikud ja kasutajad, kes teostavad nii sõitjate liini- kui juhuvedu, tasuma Valgevene territooriumile sisenedes teedemaksu.

* Lepiti kokku, et sõitjate juhuveoluba ei nõuta juhtudel, kui vedu toimub kahepoolse Kokkuleppe Artiklis 5 sätestatud nõuete kohaselt.

* Lepiti kokku, et kahepoolse Kokkuleppe Artiklis 5 toodud tingimused, mis sätestavad teatud sõitjate juhuvedude puhul loavabastuse, laienevad ka transiitvedudele.

* Suuremõõtmeliste ja ülekaaluliste vedude teostamiseks Valgevenes väljastab erilubasid:

“Beldortsentr”

Domaševski põik 11

Minsk

tel.: 375 17 256 99 13

fax.: 375 17 257 74 72.

* Ohtlike veoste veoks Valgevenes väljastab erilubasid:

“Promatomnadsor”

Kazintsa tn. 86/1

Minsk

tel.: 375 17 278 43 03

fax.: 375 17 278 43 00.

* Valgevene pool informeeris, et sõiduki suurim lubatud täismass Valgevenes on kuni 38 tonni.

20.-21. septembril 2000.a Minskis toimunud nõupidamine:

* Lepiti kokku, et esmakordelt välja antav sõitjateveo liiniluba kehtib 1 aasta ja liiniluba pikendatakse järgnevalt 5 aastaks.

22.-23. novembril 2001.a Tallinnas toimunud nõupidamine:

* Valgevene pool kinnitas, et Eestis registreeritud autobusside omanikud ja kasutajad, kes teostavad nii sõitjate liini- kui juhuvedu, ei pea tasuma Valgevene territooriumile sisenedes teedemaksu.

* Sõitjate juhuveoload, mida vahetatakse vastavalt kahepoolse Kokkuleppe Artikkel 4 lõikele 1 on nõutavad juhul, kui ei täideta vähemalt ühte kahepoolse Kokkuleppe Artikkel 5 lõikes 1 ja 2 toodud tingimustest.